

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 14 NOVEMBRE 1911.

Projet de loi approuvant un arrêté royal en date du 27 juin 1911, ouvrant des crédits supplémentaires au budget du Congo Belge pour l'exercice 1911.

## EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Conformément au paragraphe 4 de l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, j'ai l'honneur de transmettre aux Chambres législatives une expédition de l'arrêté royal en date du 27 juin dernier ouvrant des crédits supplémentaires à rattacher d'une part au budget des recettes et des dépenses ordinaires du Congo Belge pour 1911, d'autre part au budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge du même exercice.

Les considérants dudit arrêté royal exposent les raisons pour lesquelles il y avait nécessité de procéder d'urgence à l'ouverture de crédits pour liquider les dépenses qu'il prévoit. Ces dépenses se justifient comme suit :

1° L'augmentation des flottilles du Haut et du Bas-Congo, provoquée par un accroissement du trafic, entraîne un surcroît de dépenses d'entretien des bateaux et du combustible;

2° L'extension donnée aux divers services de la Colonie, en exigeant la présence d'un personnel plus nombreux, occasionne un supplément de dépenses : d'une part, de mobilier, d'objets de campement et de médicaments destinés aux services des stations; d'autre part, de matériel, d'instruments de chirurgie, de médicaments, etc. destinés aux établissements hospitaliers desservis par les Sœurs Franciscaines;

3° Par suite de l'émission, à concurrence de dix millions, d'obligations de l'emprunt 4 p. c. créé par décret du 5 juin 1906, pour la construction du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga, émission ordonnée par arrêté royal du 19 mai dernier, le Trésor colonial aura à faire face à l'échéance d'intérêts du 2 décembre 1911;

4° Enfin, le départ de la mission Begrand, chargée d'opérer, conjointement avec les délégués anglais, la délimitation de la frontière Katanga-Rhodésie ne peut être différé : il s'agit, en l'espèce, d'une dépense résultant d'un accord international.

*Le Ministre des Colonies,*

J. RENKIN.

## PROJET DE LOI

approuvant un arrêté royal en date du 27 juin 1911, ouvrant des crédits supplémentaires au budget du Congo Belge pour l'exercice 1911.

---

**Albert,**

**ROI DES BELGES,**

*A tous présents et à venir, Salut.*

Sur la proposition de notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Colonies.

## ARTICLE PREMIER.

L'arrêté royal en date du 27 juin 1911, ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget des recettes et dépenses ordinaires du Congo Belge et au Budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge de l'exercice 1911, est approuvé.

## ART. 2.

Les dépenses autorisées par l'article premier, pour un montant global de 410,000 francs, seront couvertes par les ressources ordinaires de la Colonie; celles inscrites à l'article 2, pour un montant

## ONTWERP VAN WET

tot goedkeuring van een koninklijk besluit in dato van den 27<sup>e</sup> Juni 1911, dat bijkredieten verleent op de Begrooting van Belgisch Congo voor het dienstjaar 1911.

---

**Albert,**

**KONING DER BELGEN,**

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden.

## ARTIKEL 1.

Het koninklijk besluit onder dagtekening van 27 Juni 1911, dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting der middelen en der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en op de Begrooting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo van het dienstjaar 1911, is goedgekeurd.

## ART. 2.

De uitgaven bewilligd bij artikel 1, tot een geheel beloop van 410,000 frank, zullen door de gewone middelen der Kolonie gedekt worden; deze, vermeld onder artikel 2, tot een geheel beloop

global de 300,000 francs, seront couvertes par l'emprunt.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter, des Bons du Trésor pour compte du Congo Belge, portant intérêt et payables à une échéance ne pouvant dépasser cinq ans.

ART. 4.

Il pourra être fait des imputations pendant cinq ans, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1911, sur le crédit ouvert à l'article 2 de l'arrêté royal précité. Les excédents disponibles à la fin de chaque année seront reportés à l'année suivante.

Donné à Laeken, le 22 septembre 1911.

van 300,000 frank, zullen bij middel van de leening gedekt worden.

ART. 3.

Het is Onzen Minister van Koloniën door de tegenwoordige wet geoorloofd, tot een beloop der aan te gane leening en voor rekening van Belgisch-Congo Staatkasbons uit te geven, welke intrest opbrengen en betaalbaar zijn op eenen vervaldag die vijf jaren niet mag te boven gaan.

ART. 4.

Te rekenen van 1 Januari 1911 zullen er gedurende vijf jaar op het krediet geopend bij artikel 2 van voormeld koninklijk besluit, imputaties kunnen gedaan worden. Op het einde van elk jaar zullen de beschikbare overschotten op het volgend jaar overgedragen worden.

Gegeven te Laken, den 22<sup>n</sup> September 1911.

ALBERT.

Par le Roi :  
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :  
*De Minister van Koloniën,*

RENKIN.

## ANNEXE.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu la loi du 29 mars 1911, contenant le budget des voies et moyens et des dépenses ordinaires du Congo Belge, pour l'exercice 1911 ;

Vu la loi du 31 décembre 1910, renfermant le budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1911 et l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> janvier 1911 groupant en un tableau général les crédits destinés aux dépenses extraordinaires de l'exercice 1911 ;

Attendu que pour faire face aux besoins du service des transports, il a été nécessaire d'augmenter de plusieurs unités la marine du Haut-Congo et celle du Bas-Congo ;

Qu'il en résultera en même temps qu'un accroissement des recettes du service des transports, une augmentation sensible et imprévue des dépenses d'entretien des bateaux, des rechanges, de combustibles, etc. ;

Attendu que l'extension donnée aux divers services de la Colonie, notamment au Katanga, entraîne un supplément sensible des dépenses de mobilier, de médicaments et de matériel destinés aux stations de la Colonie et d'instruments de chirurgie et médicaments destinés aux établissements hospitaliers ;

## BIJLAGE

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Gezien de wet van 29 Maart 1911 houdend de begrooting der middelen en der gewone uitgaven van Belgisch Congo voor het dienstjaar 1911 ;

Gezien de wet van 31 December 1910 bevattend de begrooting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911 en het Koninklijk Besluit van 1 Januari 1911 dat de kredieten, bestemd voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1911, in eene algemeene tabel vereenigt ;

Aangezien het noodig is, om in de behoeften van den vervoerdienst te voorzien, het zeewezen van den Hoogen-Congo en dat van den Lagen-Congo met verscheiden eenheden te vermeerderen ;

Aangezien dit terzelfdertijde voor gevolg zal hebben : eene toeneming in de ontvangsten van den vervoerdienst, eene merkbare en onvoorziene vermeerdering in de uitgaven voor het onderhoud der booten, in de verwisselstukken, in brandstof, enz. ;

Aangezien de uitbreiding gegeven aan de verscheiden diensten der Kolonie, namelijk in Katanga, op merkbare wijze de uitgaven doet aangroeien voor meubelen, geneesmiddelen, materieel ten dienste van de standplaatsen der Kolonie, voor heelkundige werktuigen en artsenijen ten gebruike der gasthuizen ;

Attendu que par suite de l'émission, à concurrence de dix millions d'obligations de l'emprunt 4 p. c. créé par décret du 5 juin 1906, pour la construction du chemin de fer du Bas-Congo-Katanga, le Trésor Colonial devra payer un semestre d'intérêt de ces obligations à l'échéance du 2 décembre 1911;

Attendu que la délimitation de la frontière Katanga-Rhodésie exige le départ immédiat d'une mission chargée d'opérer conjointement avec les délégués étrangers;

Attendu qu'il y a nécessité de procéder d'urgence aux dépenses énumérées ci-dessus;

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

#### ARTICLE 1<sup>er</sup>.

Il est ouvert au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1911 des crédits supplémentaires pour un montant de (fr. 410,000) (quatre cent dix mille francs), à répartir comme suit sur les articles dudit budget :

### CHAPITRE II.

#### Service de la Marine

Art. 18. — Entretien des bateaux, rechanges, combustibles, etc. Location de bateaux. . . . fr. 100.000

Aangezien, ingevolge der uitgifte, ten beloope van tien millioen frank, der schuldbrieven van de leening 4 t. h. uitgeschreven bij decreet van 5 Juni 1906 voor het aanleggen van den IJzerenweg van Neder-Congo-Katanga, de Koloniale Schatkist een halfjaar interest dezer schuldbrieven zal moeten betalen op den vervaldag van 2 December 1911;

Aangezien de bepaling der scheidslijnen van Katanga-Rhodesia het onmiddellijk vertrek vereischt van eene zending die belast is te handelen in overeenstemming met de vreemde afgezanten;

Aangezien er noodzakelijkheid bestaat onverwijld tot de hierboven opgesomde uitgaven over te gaan;

Gezien artikel 12 van de wet van 18 October 1908, betreffende de Regeering van Belgisch-Congo,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN:

#### ARTIKEL 1.

Bij de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911 worden aanvullende kredieten geopend; zij worden in het geheel geraamd op vier honderd tien duizend frank (fr. 410,000) en als volgt op de artikelen van bedoelde begroting verdeeld :

### HOOFDSTUK II.

#### Zeewezendienst.

Art. 18. — Onderhoud der schepen, verwisselstukken, brandstof, enz. Verhuring van schepen . . . fr. 100,000

## CHAPITRE V.

## Hygiène.

Art. 30. — Médicaments,  
instruments de chirurgie,  
matériel, etc. . . . fr. 40,000

## CHAPITRE VI.

## Travaux publics.

Art. 37. — Mobilier et  
objets de campement . . fr. 60,000

## CHAPITRE VIII.

Établissements hospi-  
taliers desservis par  
les Sœurs Francis-  
caines de Boma, Ba-  
nana et Léopoldville  
— (Anciens pavillons  
de la Croix-Rouge.)

Art. 48. — Matériel,  
mobilier, instruments de  
chirurgie, médicaments,  
eaux, vins, etc. . . . fr. 10,000

## CHAPITRE XXVI

Service de la Caisse  
d'Épargne, des inté-  
rêts des emprunts et  
des capitaux garantis.

Art. 152. — Intérêts et  
amortissement de la dette  
consolidée . . . . fr. 200,000  
fr. 410,000

## Art. 2.

Il est ouvert au budget des dépenses  
extraordinaires du Congo Belge pour  
l'exercice 1911 un crédit supplémentaire  
de fr. 300,000 (trois cent mille francs),  
auquel l'affectation ci-après sera donnée :

(Article nouveau). Mis-  
sion de délimitation Ka-  
tanga-Rhodésie. . . . fr. 300,000

## HOOFDSTUK V.

## Gezondheidsdienst.

Art. 30. — Geneesmiddelen,  
heelkundige werktuigen, mate-  
rieel, enz. . . . . 40,000

## HOOFDSTUK VI.

## Openbare werken

Art. 37. — Meubelen en voor-  
werpen voor legerplaatsen. . 60,000

## HOOFDSTUK VIII.

Gasthuizen bediend door de  
Zusters Franciscanessen  
te Boma, Banana en Leo-  
poldville. (Gewezen pa-  
viljoenen van het Rood-  
Kruis).

Art. 40. — Materieel, meu-  
belen, heelkundige werktuigen,  
geneesmiddelen, minerale wa-  
ters, wijn, enz. . . . . 10,000

## HOOFDSTUK XXVI.

Dienst der Spaarkas, der in-  
teresten van de leeningen  
en gewaarborgde kapita-  
len.

Art. 152. — Interesten en uit-  
delging der gevestigde schuld. 200,000  
Fr. 410,000

## ART. 2.

Bij de begrooting der buitengewone  
uitgaven van Belgisch-Congo voor het  
dienstjaar 1911 wordt een aanvullend  
krediet geopend van drie honderd dui-  
zend frank (fr. 300,000), waaraan de  
volgende bestemming zal gegeven worden:  
(Nieuw artikel). Zending der bepa-  
ling der scheidsliniën van Katanga-Rho-  
desia . . . . . fr. 300,000

Ce crédit sera rattaché sous l'article 6, litt. a au tableau général des crédits destinés aux dépenses extraordinaires de 1911, faisant l'objet de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> janvier 1911.

Art. 3.

Les dépenses inscrites à l'article premier du présent arrêté pour un montant global de quatre cent dix mille francs (fr. 410,000) seront couvertes par les ressources ordinaires du Trésor.

Celles inscrites à l'article deux, soit trois cent mille francs (fr. 300,000) seront couvertes au moyen d'un emprunt.

Art. 4.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ostende, le 27 juin 1911.

ALBERT.

Par le Roi :  
*Le Ministre des Colonies,*

Dit krediet zal bij artikel 6, litt. a, gevoegd worden op de algemeene tabel der kredieten bestemd voor de buitengewone uitgaven van 1911 en het voorwerp uitmakend van het Koninklijk besluit van 1 Januari 1911.

ART. 3.

De uitgaven, bij artikel 1 van het tegenwoordig besluit opgegeven tot een algeheel beloop van vier honderd tien duizend frank (fr. 410,000), zullen door de gewone geldmiddelen der Schatkist gedekt worden.

Deze, opgegeven bij artikel 2, te weten drie honderd duizend frank (fr. 300,000), zullen door middel der leening gedekt worden.

ART. 4.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Oostende, den 27<sup>n</sup> Juni 1911.

Van s' Konings wege :  
*De Minister van Koloniën,*

J. RENKIN.